



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul 174 (XVIII) — Nr. 537

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 21 iunie 2006

#### SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
784.	1-7	787.	8
HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI		HOTĂRÂRE	
— Hotărâre privind aprobarea încheierii de către Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului a unor acte adiționale la Contractul de vânzare-cumpărare de acțiuni în Banca Comercială Română — S.A. și la Contractul de garanție și asistare la plată și drepturi de coparticipare la apărare.....		— Hotărâre privind suplimentarea bugetului Camerei Deputaților pe anul 2006, din Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului, prevăzut în bugetul de stat pe anul 2006, pentru finanțarea cheltuielilor aferente amenajării și dotării spațiilor din Palatul Parlamentului destinate desfășurării lucrărilor celei de-a XI-a Reuniuni la nivel de șefi de stat și de guvern a Organizației Internaționale a Francofoniei.....	

## HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### HOTĂRÂRE

**privind aprobarea încheierii de către Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului a unor acte adiționale la Contractul de vânzare-cumpărare de acțiuni în Banca Comercială Română — S.A. și la Contractul de garanție și asistare la plată și drepturi de coparticipare la apărare**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă încheierea de către Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului a actului adițional la Contractul de vânzare-cumpărare de acțiuni în Banca Comercială Română — S.A., semnat la data de 21 decembrie 2005, în forma prevăzută în anexa nr. 1.

Art. 2. — Se aprobă încheierea de către Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului a actului adițional la Contractul de garanție și asistare la plată și drepturi de coparticipare la apărare, în forma prevăzută în anexa nr. 2.

Art. 3. — Anexele nr. 1 și 2\*) fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU  
**CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU**

Contrasemnează:

Președintele Autorității pentru Valorificarea Activelor Statului,  
**Răzvan Orășanu**

Șeful Cancelariei Primului-Ministru,

**Aleodor Marian Frâncu**

p. Ministrul finanțelor publice,

**Doina-Elena Dascălu,**

secretar de stat

București, 21 iunie 2006.

Nr. 784.

\*) Anexele nr. 1 și 2 sunt reproduse în facsimil.

**Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului**

și

**Erste Bank der oesterreichischen Sparkassen AG****Prelungirea Datei Limită a Finalizării prevăzută în Contractul de Vânzare-Cumpărare  
de Acțiuni în Banca Comercială Română S.A.**

Data: \_\_\_\_\_

Prezentul acord privind prelungirea Datei Limită a Finalizării prevăzută în Contractul de Vânzare-Cumpărare de Acțiuni în Banca Comercială Română S.A. (denumit în continuare „**Acord**”), este încheiat astăzi \_\_\_\_\_ de către și între:

**AUTORITATEA PENTRU VALORIFICAREA ACTIVELOR STATULUI**, cu sediul în Str. Cpt. Av. Alexandru Șerbănescu nr. 50, sector 1, București, România, reprezentată legal prin domnul Răzvan Orășanu, în calitate de președinte, (denumită în continuare „**AVAS**” sau „**Vânzătorul**”)

și

**ERSTE BANK DER OESTERREICHISCHEN SPARKASSEN AG**, o bancă înființată în conformitate cu legislația din Austria, cu sediul în Graben 21, Vienna 1010, reprezentată legal de \_\_\_\_\_ (denumită în continuare „**Cumpărătorul**”),

fiecare dintre ele fiind denumită „**Partea**”, sau, dacă referirea este colectivă, „**Părțile**”.

**PREAMBUL**

- (A) Pe data de 21 decembrie 2005 („Data Semnării”), Vânzătorul și Cumpărătorul au semnat Contractul de Vânzare-Cumpărare de Acțiuni în Banca Comercială Română S.A., (denumit în continuare “Contractul de Vânzare-Cumpărare de Acțiuni”);
- (B) Contractul de Vânzare-Cumpărare de Acțiuni definește Data Limită a Finalizării drept “data limită la care poate avea loc Finalizarea, aceasta fiind, cu excepția aplicării Clauzei 7.3 (d), șase luni de la Data Semnării sau orice altă dată asupra căreia Părțile ar conveni, de comun acord, în scris”;
- (C) În conformitate cu cele de mai sus, Părțile doresc să convină prin prezentul asupra unei alte date ce va fi data limită până la care poate avea loc Finalizarea.

**Prin urmare, Părțile convin după cum urmează:****1 Definiții și interpretare**

Termenii definiți în Contractul de Vânzare - Cumpărare de Acțiuni au același înțeles în prezentul Acord.

**2 Prelungirea Datei Limită a Finalizării**

**2.1** Data Limită a Finalizării este, cu excepția aplicării Clauzei 7.3 (d) din Contractul de Vânzare-Cumpărare de Acțiuni, 21 septembrie 2006 sau orice altă dată asupra căreia Părțile ar conveni, de comun acord, în scris.

**2.2** Toate referirile la Data Limită a Finalizării din Contractul de Vânzare-Cumpărare de Acțiuni vor fi considerate a fi făcute la Data Limită a Finalizării așa cum este stabilită în conformitate cu prezentul Acord.

**3 Celelalte prevederi**

**3.1** Vânzătorul declară că prezentul Acord va fi supus Guvernului României spre aprobare prin Hotărâre de Guvern.

**3.2** Cu excepția definiției Datei Limită a Finalizării, celelalte prevederi ale Contractului de Vânzare - Cumpărare de Acțiuni rămân neschimbate și Contractul de Vânzare - Cumpărare de Acțiuni rămâne pe deplin în vigoare și produce efecte.

**4 Legea Aplicabilă; Limba Contractului**

**4.1** Prezentul Acord va fi guvernat și interpretat în conformitate cu legea română.

**4.2** Prezentul Contract este semnat în 2 exemplare originale în limba română și 2 exemplare originale în limba engleză. În cazul în care există discrepanțe între versiunea în limba română și cea în limba engleză, versiunea în limba română va prevala.

Semnat astăzi, \_\_\_\_\_ în București.

VÂNZĂTOR

**Autoritatea Pentru Valorificarea  
Activelor Statului**

Răzvan Orășanu – Președinte AVAS

CUMPĂRĂTOR

**Erste Bank der oesterreichischen  
Sparkassen AG**

\_\_\_\_\_  
Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu

Președintele Comisiei de Privatizare a  
Băncii Comerciale Române SA

\_\_\_\_\_

---

DATAT 19 iunie 2006

---

**Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare**

- și -

**International Finance Corporation**

- și -

**Statul Român, acționând prin  
Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului**

---

**ACORD**

de prelungire a

Datei Încetării din contractul de garanție și asistare la plată și drepturi de co-participare la  
apărare în legătură cu vânzarea acțiunilor în  
**BANCA COMERCIALĂ ROMÂNĂ S.A.**

---

**PREZENTUL ACORD** este semnat la data de 19 iunie 2006.

**ÎNTRE:**

- (1) **BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE** cu sediul la One Exchange Square, Londra, EC2A 2JN ("BERD") reprezentată legal de Antero Baldaia, Director, Bank Equity;
- (2) **INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION**, o organizație internațională înființată prin Contractul de Asociere între țările membre inclusiv România, cu sediul la 2121 Pennsylvania Avenue North West, Washington, DC, 10433 Statele Unite ale Americii ("IFC"), reprezentată legal de Farida Khambata, vice președinte, Portfoliu și Managementul Riscului; și
- (3) **STATUL ROMÂN** acționând prin **AUTORITATEA PENTRU VALORIFICAREA ACTIVELOR STATULUI** cu sediul în str. Cpt Av. Alexandru Șerbănescu nr. 50, Sector 1, București, România ("AVAS"), reprezentată legal de Răzvan Orășanu, Președinte.

## INTRODUCERE

- (A) Pe data de 21 decembrie 2005, părțile la acest acord au semnat un contract de garanție și asistare la plată și drepturi de co-participare la apărare (denumit în continuare „Contractul de Asistare”) în legătură cu vânzarea acțiunilor în Banca Comercială Română S.A.;
- (B) Contractul de Asistare prevede în paragraful (c) al definiției Datei Încetării din clauza 1.1, dreptul părților să agreeze în scris cu privire la o altă dată decât cea inițial stabilită în definiția „Datei Încetării” și ca o astfel de dată va constitui „Data Încetării”;
- (C) Cumpărătorul (așa cum este definit în Contractul de Asistare) a agreeat cu privire la o altă dată decât cea inițial stabilită în definițiile „Datei Încetării” din fiecare dintre Contractul AVAS, Contractul BERD și Contractul IFC (fiecare definit în Contractul de Asistare).
- (D) În conformitate cu cele de mai sus, Părțile doresc să agreeze prin prezentul o altă dată drept „Data Încetării” în Contractul de Asistență.

**Prin urmare, Părțile convin după cum urmează:**

### 1 Interpretare

Termenii definiți în Contractul de Asistare au același înțeles în prezentul Acord.

### 2 Prelungirea Datei Încetării

#### 2.1 Prelungire

Cu începere de la data semnării acestui acord, datele din definiția „Datei Încetării” prevăzută în Clauza 1.1 din Contractul de Asistență vor fi prelungite astfel încât definiția va avea următoarea formulare:

”**Data Încetării**” înseamnă:

- a) 21 septembrie 2006;
- b) dacă, în urma producerii unei Modificări Negative Semnificative (astfel cum este aceasta definită în Contractul AVAS), Valoarea MNS (astfel cum este definită în Contractul AVAS) nu a fost determinată în mod definitiv până la data de 21 septembrie 2006, Data Încetării va fi acea dată ulterioară necesară pentru stabilirea Valorii MNS în conformitate cu procedura prevăzută în clauzele 15.1, 16.3 și 17.3(a)(ii) din Contractul AVAS, dar în nici un caz mai târziu de 31 decembrie 2006; sau
- c) altă dată agreeată în scris de către Cumpărător, IFI-uri și AVAS.

#### 2.2 Referiri la „Data Încetării”

Cu începere de la data acestui acord, toate referirile din Contractul de Asistare la „Data Încetării” vor fi citite având în vedere prevederile acestui Acord.

### 2.3 *Contractul de Asistare rămâne în vigoare*

Contractul de Asistare rămâne pe deplin în vigoare și produce efecte conform prevederilor sale.

## 3 **Diverse**

### 3.1 *Prevederi diverse*

Prevederile clauzelor 7 (*Confidențialitate*), 8 (*Notificări și Comunicări*), 9 (*Întregul Contract*) și 10 (*Diverse*) (în afara de clauzele 10.1, 10.5 și 10.6) se vor aplica *mutatis mutandis* prezentului acord ca și cum ar fi stipulate în prezentul acord.

### 3.2 *Legea Aplicabilă*

Prezentul Acord va fi guvernat și interpretat în conformitate cu legile Angliei și ale Țării Galilor.

### 3.3 *Arbitraj*

Orice dispută, controversă sau pretenție care rezultă din acest contract sau este în legătură cu acesta, sau încălcarea, încetarea sau lipsa de valabilitate a acestuia va fi soluționată prin arbitraj în conformitate cu Regulile de Arbitraj UNCITRAL astfel cum sunt ele în prezent în vigoare. Vor fi trei arbitrii, iar autoritatea care îi va desemna va fi Curtea de Arbitraj Internațional de la Londra. Locul arbitrajului va fi Londra, Anglia, iar limba care va fi utilizată pe parcursul procedurilor de arbitraj va fi limba engleză. Părțile renunță prin prezenta la orice drepturi izvorând din Legea privind Arbitrajul din 1996 de a ataca vreo decizie arbitrală în fața instanțelor din Anglia sau de a încerca să obțină o hotărâre privind determinarea unui aspect legal preliminar de către o instanță din Anglia. Prin derogare de la prevederile Regulilor de Arbitraj UNCITRAL, tribunalul arbitral nu va fi autorizat să ia sau să acorde, iar nici una dintre părți nu va fi autorizată să ceară vreunei autorități judiciare vreo măsură provizorie de protecție sau reparație înainte de emiterea deciziei arbitrale împotriva oricărei alte părți. Tribunalul arbitral va avea autoritatea de a lua în considerare și include în orice procedură, decizie sau hotărâre orice altă dispută adusă în mod corespunzător în atenția sa de către oricare dintre părți în măsura în care aceasta dispută rezultă din prezentul contract, dar, în afară de acestea, nici o altă parte sau dispută nu va fi inclusă sau conexasă cu procedurile arbitrale.

### 3.4 *Privilegiile și Imunitățile IFI-urilor*

Nimic din prezentul contract nu va fi interpretat ca o renunțare sau altă modificare a oricăror imunități, privilegii sau exceptări ale (i) BERD acordate prin Acordul de Înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare, prin convențiile internaționale sau orice lege aplicabilă sau (ii) IFC acordate prin Statutul de Înființare al International Finance Corporation, prin convențiile internaționale sau orice lege aplicabilă.

### 3.5 *Renunțarea la imunitate*

AVAS declară și garantează că prezentul document este mai curând un act comercial decât unul public sau guvernamental și că AVAS nu este îndreptățită să pretindă imunitate față de procedurile legale pentru sine sau pentru oricare dintre activele sale pe motive de suveranitate sau orice alte

motive în baza oricărei legi sau în orice jurisdicție unde poate fi inițiată o acțiune pentru punerea în executare a oricăreia dintre obligațiile rezultând din sau în legătură cu prezentul contract. În măsura în care AVAS sau oricare dintre activele sale are sau poate dobândi ulterior orice drept de imunitate de la compensare, proceduri legale, sechestru înainte de judecată, popriri sau executări ale deciziei pe motive de suveranitate sau din orice alte motive, AVAS renunță în mod irevocabil prin prezentul la orice drept de imunitate în privința obligațiilor sale rezultate din sau în legătură cu prezentul contract.

**Prezentul Acord** este semnat și înmănat, în șase exemplare semnate în limba engleza și șase exemplare semnate în limba română, două din fiecare limbă pentru fiecare parte. În cazul unor neconcordanțe între versiunea în limba engleză și versiunea în limba română, versiunea în limba engleză va prevala.

DREPT MĂRTURIE A CELOR DE MAI SUS, Părțile au semnat și înmănat prezentul acord la data menționată mai sus.

**SEM NAT** de  
Răzvan Orășanu, Președinte  
autorizat corespunzător, pentru și pe seama

**AUTORITATEA PENTRU VALORIFICAREA ACTIVELORE STATULUI**

**SEM NAT** de  
Antero Baldaia, Director, Bank Equity  
autorizat corespunzător, pentru și pe seama  
**BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**

**SEM NAT** de  
Farida Khambata, vice președinte, Portfoliu și Managementul Riscului  
autorizat corespunzător, pentru și pe seama  
**CORPORAȚIA FINANCIARĂ INTERNAȚIONALĂ**

**Comisia de Privatizare a B.C.R.**

Sebastian Vlădescu, Președinte

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind suplimentarea bugetului Camerei Deputaților pe anul 2006, din Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului, prevăzut în bugetul de stat pe anul 2006, pentru finanțarea cheltuielilor aferente amenajării și dotării spațiilor din Palatul Parlamentului destinate desfășurării lucrărilor celei de-a XI-a Reuniuni la nivel de șefi de stat și de guvern a Organizației Internaționale a Francofoniei**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, al art. 30 alin. (2) din Legea nr. 500/2002 privind finanțele publice, cu modificările ulterioare, al art. 11 lit. a) din Legea bugetului de stat pe anul 2006 nr. 379/2005, cu modificările și completările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă suplimentarea bugetului Camerei Deputaților pe anul 2006, din Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului, prevăzut în bugetul de stat pe anul 2006, la capitolul 51.01 „Autorități publice și acțiuni externe”, cu suma de 2.700 mii lei (RON), din care 1.250 mii lei (RON) la titlul „Bunuri și servicii” și 1.450 mii lei (RON) la titlul „Active nefinanciare”.

Art. 2. — Sumele alocate potrivit prezentei hotărâri vor fi utilizate pentru achiziționarea de bunuri, servicii și lucrări necesare organizării și desfășurării la București, în perioada 25–29 septembrie 2006, a lucrărilor celei de-a XI-a Reuniuni la nivel de șefi de stat și de guvern a Organizației Internaționale a Francofoniei.

Art. 3. — Comisiile de evaluare constituite pentru atribuirea contractelor de achiziție publică vor fi formate din

reprezentanți ai Secretariatului General al Camerei Deputaților și câte un reprezentant din cadrul Ministerului Afacerilor Externe, Ministerului Administrației și Internelor, Ministerului Finanțelor Publice și Autorității Naționale pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice.

Art. 4. — Cu sumele rămase neutilizate se reîntregește Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului, prevăzut în bugetul de stat pe anul 2006, până la data de 10 decembrie 2006.

Art. 5. — Ministerul Finanțelor Publice, la propunerea ordonatorului principal de credite, este autorizat să introducă modificările corespunzătoare în structura bugetului de stat și în volumul și structura bugetului Camerei Deputaților pe anul 2006.

PRIM-MINISTRU

**CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU**

Contrasemnează:

p. Ministrul finanțelor publice,

**Doina-Elena Dascălu,**

secretar de stat

Ministrul delegat pentru relația cu Parlamentul,

**Mihai Alexandru Voicu**

București, 21 iunie 2006.

Nr. 787.

---

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.U.I. 427282; Atribut fiscal R, IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, tel./fax 410.77.36 și 410.47.23

Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”



5 948368 117136